EPISODIO 151

# Los cuentos clásicos, retirados de una escuela.

*—¿Y este? También, hay que quemarlo.*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio…

- Voy a hablarte de lo que han hecho en una escuela con los cuentos clásicos que conocimos cuando éramos niños.
- A continuación, vamos a aprender cómo cambia la gramática española a través de un pequeño punto de vista. Voy a hablarte de un lejano país donde… ¡Mejor te lo cuento en el punto de vista!

Recuerda que puedes conseguir el texto de este episodio en www.unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

En este episodio me gustaría comentar una noticia que me ha sorprendido negativamente. Hace unas semanas, una escuela pública de Barcelona decidió retirar de su biblioteca infantil 200 libros de cuentos para niños. Esos libros habían estado en esa biblioteca durante años, pero alguien decidió que ya no eran adecuados. Quizás te preguntes qué malvada característica tenían los libros para prohibirlos a los niños. Estos son algunos de los títulos de cuentos retirados:

ENGLISH

In this episode I would like to comment on a news story that surprised me in a negative way. A few weeks ago, a public school in Barcelona decided to remove 200 children's storybooks from its children's library. Those books had been in that library for years, but someone decided that they were no longer suitable. You may wonder what evil characteristic the books had for them to be banned from children. These are some of the titles of the stories that were removed:


Unlimitedspanish.com | All rights reserved

- La Bella durmiente (Sleeping Beauty)
- La leyenda de San Jorge y el Dragón (Saint George and the Dragon).
- La Caperucita Roja (Little Red Riding Hood).

- Sleeping Beauty (Sleeping Beauty)
- The Legend of Saint George and the Dragon (Saint George and the Dragon).
- Little Red Riding Hood (Little Red Riding Hood).

Son cuentos muy conocidos, ¿verdad? Te aseguro que no son versiones extrañas, sino simplemente los cuentos originales clásicos.

They are very well-known stories, aren't they? I assure you that they are not strange versions, but simply the original classic stories.

La explicación del porqué no se quiere permitir a los niños que puedan leer estos cuentos es la siguiente: La escuela creó una comisión para analizar los libros de la biblioteca infantil teniendo en cuenta características hipotéticamente sexistas. Por ejemplo, el número de personajes masculinos y femeninos o el rol que tienen en las diferentes historias. La conclusión de esta comisión es que la mayoría de estos libros son sexistas, y por tanto inadecuados para tenerlos en la biblioteca. Inicialmente se querían retirar el 60% de cuentos, pero finalmente solo se retiraron un 30% para que no quedara la biblioteca vacía.

The explanation for why they do not want to allow children to read these stories is the following: The school created a committee to analyze the books in the children's library, taking into account hypothetically sexist characteristics. For example, the number of male and female characters or the role they have in the different stories. The conclusion of this committee is that most of these books are sexist, and therefore unsuitable to have in the library. Initially they wanted to remove 60% of the stories, but in the end only 30% were removed so that the library would not be left empty.

Según palabras textuales de esta comisión, “estamos muy lejos de unas bibliotecas igualitarias donde los personajes masculinos y femeninos aparezcan mitad y mitad y donde hagan el mismo tipo de actividades”.

In the committee's exact words, “we are very far from having egalitarian libraries where male and female characters appear half and half and where they do the same kinds of activities.”

Al darse a conocer esta acción, muchos bibliotecarios, que son los expertos de verdad, reaccionaron llevándose las manos a la cabeza. Esta expresión gráfica indica sorpresa, rechazo y vergüenza. Los bibliotecarios hicieron declaraciones a la prensa con estos razonamientos:

When this action became known, many librarians, who are the real experts, reacted by throwing their hands up in horror. This graphic expression indicates surprise, rejection, and embarrassment. The librarians made statements to the press with these arguments:

- Los clásicos enseñan una manera de entender algo y censurar siempre es un

- Classics teach a way of understanding something, and censorship is always a danger. Even if something is censored with

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved 

peligro. Aunque se censure con buena intención, nunca se sabe cuál es el límite.

- Los cuentos populares forman parte de una tradición milenaria que ayuda a los niños a comprender la realidad y estimular la imaginación.
- En los clásicos todo tiene un simbolismo. Por ejemplo, en el cuento de la Caperucita, el bosque y el lobo son dos elementos simbólicos que expresan peligro y por tanto, hay que evitarlos.

Yo estoy totalmente de acuerdo con los bibliotecarios. Los cuentos clásicos son una riqueza para nuestra sociedad. Si aplicamos este tipo de filtros, tendríamos que eliminar todos los libros para niños escritos por Perrault, Los hermanos Grimm, Dickens, Carol, etc. Por supuesto, también tendríamos que eliminar los libros para adultos escritos por grandes autores como Shakespeare, Tolstói, Cervantes, Twain, etc. Y por último, prohibir las películas de animación como las de Walt Disney.

Como decía un profesor de literatura, no es pertinente juzgar los libros de una época con la mentalidad de otra.

Lo que creo que se tiene que hacer es fomentar el pensamiento crítico en la escuela. Esto es analizar, reflexionar y evaluar la consistencia de los razonamientos. Con niños, esto se puede hacer con preguntas sobre los personajes, analizando sus roles, sus pros y contras, etc. Esto creo que puede ayudar mucho más.

¿Y tú qué piensas? ¿Crees que se tienen que prohibir los libros clásicos o las comisiones que prohíben los libros clásicos?

good intentions, you never know where the limit is.

- Folk tales are part of a thousand-year-old tradition that helps children understand reality and stimulate their imagination.
- In the classics everything has symbolism. For example, in the story of Little Red Riding Hood, the forest and the wolf are two symbolic elements that express danger and therefore should be avoided.

I completely agree with the librarians. Classic stories are a treasure for our society. If we applied this type of filter, we would have to remove all children's books written by Perrault, the Brothers Grimm, Dickens, Carol, etc. Of course, we would also have to remove books for adults written by great authors such as Shakespeare, Tolstoy, Cervantes, Twain, etc. And lastly, ban animated movies such as those by Walt Disney.

As a literature teacher said, it is not appropriate to judge the books of one era with the mentality of another.

What I think should be done is to encourage critical thinking at school. This means analyzing, reflecting on, and evaluating the consistency of arguments. With children, this can be done with questions about the characters, analyzing their roles, their pros and cons, etc. I think this can help much more.

And what do you think? Do you think classic books should be banned, or the committees that ban classic books?


Unlimitedspanish.com | All rights reserved

# Punto de vista

Muy bien. Ahora vamos a hacer un pequeño punto de vista. Voy a explicarte dos veces la misma historia. Cada vez voy a cambiar el punto de vista gramatical. Así verás cómo cambia la gramática de manera mucho más fácil que memorizando reglas gramaticales. Es una de las mejores técnicas para aprender gramática sin esfuerzo.

ESPAÑOL

**Primero vamos a escuchar la historia en pasado, tercera persona.**

En un lejano país todo era de color gris: los árboles, los ríos, las praderas y las montañas. También eran de color gris los insectos, los animales y las personas. En ese extraño país, toda imaginación y creatividad estaba prohibida por un comité experto. Los cuentos para niños eran también grises con historias tan aburridas que hacían bostezar a cada página. Un día un niño gris encontró unos lápices de colores. El niño nunca había visto antes colores como el rojo, verde, amarillo o azul. Quedó maravillado. El niño utilizó los lápices para colorear uno de sus cuentos de color gris. Inmediatamente el cuento se convirtió en algo mucho más interesante y fascinante. Poco a poco los demás niños colorearon sus libros con esos lápices y el país se empezó a cambiar de gris a todo tipo de colores. Los adultos, fascinados con los cambios se dieron cuenta de que la fantasía, la imaginación y creatividad podían ser buenas. Así que una simple caja de colores cambió por completo todo un país gris.

**Ahora vamos a contar la misma historia, pero de forma hipotética. Imagínate que es algo que podría pasar. Es como contar el guión de una película.**

ENGLISH

**First we're going to listen to the story in the past, third person.**

In a faraway country everything was gray: the trees, the rivers, the meadows, and the mountains. The insects, the animals, and the people were also gray. In that strange country, all imagination and creativity were forbidden by an expert committee. Children's stories were also gray, with stories so boring that they made you yawn on every page. One day a gray child found some colored pencils. The child had never before seen colors such as red, green, yellow, or blue. He was amazed. The child used the pencils to color one of his gray stories. Immediately the story became something much more interesting and fascinating. Little by little the other children colored their books with those pencils and the country began to change from gray to all kinds of colors. The adults, fascinated by the changes, realized that fantasy, imagination, and creativity could be good. So a simple box of colors completely changed an entire gray country.

**Now we're going to tell the same story, but hypothetically. Imagine that it is something that could happen. It's like telling the script of a movie.**


Unlimitedspanish.com | All rights reserved

En un lejano país todo sería de color gris: los árboles, los ríos, las praderas y las montañas. También serían de color gris las plantas, los insectos, los animales y las personas. En ese extraño país, toda imaginación y creatividad estaría prohibida por un comité experto. Los cuentos para niños serían también grises con historias tan aburridas que harían bostezar a cada página. Un día un niño gris encontraría unos lápices de colores. El niño nunca habría visto antes colores como el rojo, verde, amarillo o azul. Quedaría maravillado. El niño utilizaría los lápices para colorear uno de sus cuentos de color gris. Inmediatamente el cuento se convertiría en algo mucho más interesante y fascinante. Poco a poco los demás niños colorearían sus libros con esos lápices y el país empezaría a cambiar de gris a todo tipo de colores. Los adultos, fascinados con los cambios se darían cuenta de que la fantasía, la imaginación y la creatividad podrían ser buenas. Así que una simple caja de colores cambiaría por completo todo un país gris.

In a faraway country everything would be gray: the trees, the rivers, the meadows, and the mountains. The plants, the insects, the animals, and the people would also be gray. In that strange country, all imagination and creativity would be forbidden by an expert committee. Children's stories would also be gray, with stories so boring that they would make you yawn on every page. One day a gray child would find some colored pencils. The child would never before have seen colors such as red, green, yellow, or blue. He would be amazed. The child would use the pencils to color one of his gray stories. Immediately the story would become something much more interesting and fascinating. Little by little the other children would color their books with those pencils and the country would begin to change from gray to all kinds of colors. The adults, fascinated by the changes, would realize that fantasy, imagination, and creativity could be good. So a simple box of colors would completely change an entire gray country.

Fantástico. Este es el final de este punto de vista. En este caso, he querido utilizar un poco de imaginación en un cuento que puede tener cierta relación a nivel simbólico con la realidad. Te recomiendo que repitas el audio varias veces para aprender el vocabulario y la gramática. Fíjate sobre todo en los cambios entre los dos puntos de vista.

Si te gusta aprender de esta forma. ¿Qué te parecen más de 8 horas de contenido exclusivo diseñado específicamente para llevar tu español al próximo nivel? Te recomiendo uno de los cursos más populares que tengo: El Curso Mágico que puedes conseguir en:

www.cursomagico.com


Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Repito:

www.cursomagico.com

Por supuesto, si tienes cualquier duda, puedes contactar conmigo en info@unlimitedspanish.com

Perfecto. Nos vemos la semana que viene, y recuerda llevar contigo lápices de colores, por si acaso… :)

Òscar Pellus

unlimitedspanish.com

**¿Quieres hablar español con más fluidez?**
Empieza hoy con mis cursos completos: unlimitedspanish.com


Unlimitedspanish.com | All rights reserved